

Porównanie tłumaczeń I Samuela 9:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A co do oślic, które ci zaginęły trzy dni temu, nie przykładaj do nich swego serca,* gdyż znalazły się – a dla kogo to wszystko, co godne pożądania Izraela?*** Czy nie dla ciebie i całego domu twego ojca? ¹⁾²⁾

¹⁾ nie przykładaj do nich swego serca, תַּשֵּׁם אֶת־לִבְךָ לָהֶם אֵלֵי, idiom: nie martw się o nie.

²⁾ a dla kogo to wszystko, co godne pożądania Izraela, כָּל־חֲמִמָּה שֶׁאֵלּוּלָמִי, lub: (1) a ku komu zwraca się całe pożądanie Izraela; (2) a kto ma to wszystko, co godne pożądania w Izraelu; (3) kogo pragnie Izrael? Czy nie ciebie i domu twego ojca? <x>90 9:20</x>L.